

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**کربلا در وجدان
جهان معاصر
(جلد ۱)**

اثر اندیشمند مسیحی

استاد راجی انور هیفّا

ترجمه

سید مهدی نوری کیدقانی

عباس گنجعلی

(اعضای هیئت علمی دانشگاه حکیم سبزواری)

مریم فیض عارفی

سرشناسه	:	هیفا، راجی انور، ۱۹۶۵ - م.
عنوان و نام پدیدآور	:	کربلا در وجدان جهان معاصر / اثر راجی انور هیفا ؛ ترجمه سیدمهدی نوری کیزقانی، عباس گنجعلی، مریم فیض عارفی.
مشخصات نشر	:	مشهد: مؤسسه فرهنگی، هنری و انتشاراتی ضریح آفتاب ۱۳۹۹.
مشخصات ظاهری	:	۱۹۳ ص ۵/۲۱×۵/۱۴/ س.م.
شابک	:	۹۷۸-۶۰۰-۴۷۶-۳۵۹-۲
وضعیت فهرست نویسی	:	فیبا
موضوع	:	حسین بن علی (ع)، امام سوم، ۴ - ۶۱ق. / واقعه کربلا، ۶۱ق - تاثیر
شناسه افزوده	:	نوری کیزقانی، سیدمهدی، ۱۳۶۲ - گنجعلی، عباس، ۱۳۵۸ - فیض عارفی، مریم، ۱۳۴۹ - مترجم
رده‌بندی کنگره	:	BP ۴۱/۵
رده‌بندی دیویی	:	۲۹۷/۹۵۳۴
شماره کتابشناسی ملی	:	۶۱۸۳۳۹۵



نام کتاب	.....	کربلا در وجدان جهان معاصر (ج ۱)
مترجمان	.....	سید مهدی نوری کیزقانی، عباس گنجعلی، مریم فیض عارفی
ناشر	.....	مؤسسه فرهنگی، هنری و انتشاراتی ضریح آفتاب
صفحه‌آرا	.....	مصطفی باغستانی
طراح جلد	.....	جواد ذاکر تولایی
نوبت چاپ	.....	اول ۱۳۹۹
قطع	.....	رقعی
شمارگان	.....	۱۰۰۰ نسخه
قیمت	.....	۳۰۰۰ تومان
چاپ	.....	قدیمی
شابک	.....	۹۷۸-۶۰۰-۴۷۶-۳۵۹-۲

مرکز پخش: مشهد، خیابان امام خمینی، جنب اداره کل آموزش و پرورش خراسان رضوی
 بازارگانی: (۰۵۱)۳۲۲۸۱۴۱۰ سفارشات: (۰۵۱)۳۲۲۸۳۴۲۲ دفتر نشر: (۰۵۱)۳۲۲۸۰۱۶۷
 Web site - www.zarihaftab.ir Email - zarihaftab@gmail.com

«حق چاپ محفوظ است»

فهرست مطالب

سخن مترجمان ... ص ۷

فصل اول: پرتوی از حقیقت و تاریخ ص ۹

مهم ترین مطالب این فصل:

هدف سید الشهداء علیه السلام احیای روح رسالت اسلام - ابعاد عمیق نهضت امام حسین علیه السلام - تحریقاتی در تاریخ عرب و اسلام - بازگشت به دوران جاهلی پس از رحلت پیامبر صلی الله علیه و آله - ماجرای خالد بن ولید نمونه‌ای از انحراف برخی مشاهیر صدر اسلام - هراس مورخان از بانویسی برخی حقایق تاریخ اسلام!

فصل دوم: اهل بیت علیهم السلام ستون‌های هستی ... ص ۳۹

مهمترین مطالب این فصل:

اهل بیت علیهم السلام دارای طهارت آسمانی - اهل بیت علیهم السلام پناه همه پیامبران پیشین - مقام اهل بیت علیهم السلام در قرآن به گواهی منابع معتبر اهل سنت - اهل بیت علیهم السلام در بیان پیامبر صلی الله علیه و آله از منابع اهل سنت - نمونه‌هایی از عرض ارادت اندیشمندان، ادیبان و شاعران اهل سنت و مسیحی به اهل بیت علیهم السلام

فصل سوم: امام حسین علیه السلام از زبان اندیشمندان معاصر جهان ... ص ۹۵

مهمترین مطالب این فصل:

امام حسین علیه السلام در قرآن: آیه ۳۳ سوره احزاب؛ آیه مباهله؛ آیه مودت؛ امام حسین علیه السلام در بیان پیامبر صلی الله علیه و آله: شرح اندیشمندان و ادیب معاصر اهل سنت عبد الله علائلی درباره حدیث پیامبر صلی الله علیه و آله: «حسین مئی...» - دیدگاه ماسینیون فرانسوی - سخن یان ریشار فرانسوی - امام حسین علیه السلام در بیان برخی دیگر از صاحب نظران و اندیشمندان معاصر اهل سنت و مسیحی: استاد توفیق ابو علم؛ استاد طه حسین؛ عباس محمود عقاد؛ پولس سلامه؛ آنتوان باره؛ اقبال لاهوری؛ عبدالمسیح انطاکی؛ جرجی زیدان؛ امیل حبشی اشقر؛ عبد الحمید جوده سحار؛ خالد محمد خالد - عبداللطیف مشتهری.

منابع ... ص ۱۸۸

سخن مترجمان

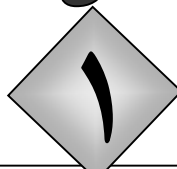
کتاب حاضر ترجمه قسمت اول از کتاب «فاجعة كربلاء فی الضمیر العالمی الحدیث» می‌باشد. این کتاب توسط اندیشمند مسیحی معاصر، استاد «راجی انور هیفا» نگارش یافته‌است. استاد انور هیفا در این نوشتار سعی کرده با نگاهی برون مذهبی و در سطحی کلان‌تر برون دینی به ارزیابی و تحلیل قیام سرور شهیدان علیهم‌السلام بپردازد. وی در فصل‌های گوناگون کتاب، نظرات اندیشمندان، ادیبان و شاعران مسیحی و اهل سنت را درباره شخصیت و سیره امام حسین علیه‌السلام آورده و به تحلیل قیام امام علیه‌السلام، علل، نتایج و ثمرات آن پرداخته است و البته در کنار استفاده از منابع معاصر، به منابع متقدم و اصیل اسلامی هم نظر داشته است.

شایان ذکر است که کتاب پیشین این نویسنده یعنی «الإمام علی علیه‌السلام فی الفكر المسيحي المعاصر» جایزه طلایی بهترین کتاب در حوزه اندیشه معاصر اسلام را از آن خود کرد و در شهر مقدس قم از آن تجلیل شد و نظر به اهمیت آن تاکنون دو بار به فارسی ترجمه شده است^۱. از دیگر آثار نویسنده می‌توان به «نظرية اللاعنف في الإسلام» و «الإسلام والغرب: حوار الحُروف و صدام السيوف» اشاره کرد.

۱ - با مشخصات زیر: امام علی (ع) در اندیشه معاصر مسیحی؛ مترجم محمد واعظ، تهران: پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، ۱۳۹۲. / امام علی (ع) در اندیشه مسیحیت معاصر، ترجمه مرتضی قائمی و نوذر عباسی، دانشگاه بوعلی سینا، ۱۳۹۰.

ترجمه حاضر به روش «ارتباطی» بوده و مترجمان سعی کرده‌اند متنی روان را پیش‌روی خواننده بگذارند؛ در ترجمه آیات قرآن نیز از ترجمه استاد «انصاریان» استفاده شده است. امید است که ترجمه این کتاب مقبول درگاه احدیت افتد و بر توشه معرفتی خوانندگان گرامی و دوست‌داران سیدالشهدا علیه السلام بیفزاید.

فصل



پرتوی از حقیقت و تاریخ

بدون تردید سخن گفتن از واقعه‌ی کربلا و قهرمان شهید آن، امام حسین (علیه السلام) و مصیبت‌هایی که بر او و خاندان پاکش وارد شد، سخنی طولانی و دردناک خواهد بود؛ سخنی سرشار از اندوه، غربت، اشک‌ها و عبرت‌ها و درس‌هایی که جوامع بشری معاصر همچنان از سرچشمه‌ی حکمت، پند و ارزش‌های والای اخلاقی آن می‌نوشند؛ ارزش‌هایی که بنیانی استوار هستند برای انقلاب‌های این جوامع علیه تمامی مظاهر ظلم، ستم و همه‌ی اشکال استبداد، فساد و انحراف از ارزش‌های مثبت و والایی که ریشه در روح انسانیت پاک و سالم دارد.

سخن درباره‌ی حرکت امام حسین (علیه السلام) همراه خانواده‌ی خود به سمت سرزمین کربلا، سخن از هجرت روح و سفر نور حسینی به سوی آسمان و به سرزمین جاودانگی است که نور مطلق الهی آن را فراگرفته است.

امام حسین (علیه السلام) سالار شهیدان، در سفر خود تنها به عنوان امامی مبارز که حرکت شهادت‌طلبانه را علیه یک وضعیت منفی و منحرف که تلاش می‌کرد ذات خویش را بر امام و پیروان مؤمنش تحمیل کند، نبود، بلکه سفر وی یک حرکت ایمانی کاملی است که اهداف متعدد و مختلفی را به همراه داشت که یکی از آن‌ها شهادت در راه اعتلای کلمه و روح رسالت خود است.

وقتی می‌گوییم هدف امام حسین (علیه السلام) بالابردن شرافت اسلام و احیای روح رسالت هرچند به بهای هزینه کردن همه‌ی زندگی خود و تقدیم خون و جان عزیزان خود برای رسیدن به آن هدف والا و خردمندانه است، منظور از این سخن چیست؟

مفهوم ساده‌ی این سخن این است که: بسیاری از مردم وقتی از حادثه‌ی کربلا حرف می‌زنند، از منظر صرفاً تراژیک صحبت می‌کنند که بر مبنای آن یک قهرمان و خانواده‌ی پاکش به طرزی غمبار به دست سپاهی خون‌ریز،

ستمگر و کینه‌توز کشته می‌شوند؛ سپاهی که از اعماق تاریخ و از دوران فرهنگ منحط جاهلیت و از تاریکنای تاریخ و جهالتی که ریشه در اذهان و دل‌های زنگ‌زده‌ی آن‌ها دارد، بیرون آمده است.

تردیدی نیست که این دیدگاه به‌طورکلی دیدگاه درستی است؛ اما اگر بخواهیم از زوایای خاص دیگری آن را مورد مطالعه قرار دهیم، نمی‌تواند دیدگاه دقیق و جامعی باشد.

بسیاری از مورخان، سیره نویسان و نیز راویان، تصویر امام حسین علیه السلام را به‌گونه‌ای خشن و ناقص و ناتمام ارائه می‌دهند؛ تصویر امامی انقلابی که هدفی جز کشته شدن با شمشیر و قطعه‌قطعه شدن با نیزه‌ی دشمنان خود و رسیدن به درجه‌ی رفیع شهادت نداشته است.

در حقیقت، تنها چیزی که راجع به این دیدگاه می‌توانیم بگوییم این است که این برداشت تراژیک به لحاظ محتوای معنوی و فکری، دیدگاهی ناقص و از نگاه عمیق اجتماعی و ایمانی، اندیشه‌ای ناتمام است. بخش بزرگی از این نقص معرفتی از این حقیقت ناشی می‌شود که ما به امام حسین علیه السلام و خانواده‌ی بزرگوارش علیهم السلام و به سپاه کوچک ایشان - اگر بتوان نام سپاه بر آن اطلاق کرد- نگاه می‌اندازیم، بدون اینکه به دشمنان و به ماهیت آن لشکر عظیمی که دشمن کینه‌توز امام حسین علیه السلام در اختیار داشت اندکی توجه نماییم. حال آنکه اگر ماهیت، اهداف و خواسته‌های پلید یزید بن معاویه (لعنة الله علیه) را بشناسیم بدون شک اهداف و رسالت امام حسین علیه السلام را که با عزیزترین سرمایه‌ی خود برای زدودن غبار از رسالت جد برگزیده‌ی خود محمد بن عبدالله صلی الله علیه و آله اولین آفریده‌ی خدا و خاتم پیامبران علیهم السلام قیام نمود، خواهیم شناخت.